



Australian Government

Department of Home Affairs

# Health undertaking Ezmûna tenduristiyê

Form

815 KURK

KURDISH (KURMANJI)

Girîng - Ji kerema xwe ev agahdarî bi baldarî bixwînin berî ku hûn ezmûna xwe biqedînin. Piştî ku we karê xwe qedand em bi tundî şîret dikin ku hûn kopiyek ji bo tomarên xwe bigirin.

## Ji kê tê xwestin ku ezmûna tenduristiyê îmze bike?

Ezmûna tenduristiyê pêwîste bo wan kesan ku di kontrola tenduristiyê wan derxistiyê ku nexoşî (tuberculosis) (sîl) an mijarên tenduristiyê yê din ên balkêş bi wan re heye.

## Ezmûna tenduristiyê bo çîye?

Sîl (tuberculosis) nexweşiyek lêkvegîre balkêşe bo xelkê Ustralya. Sîl (tuberculosis) dikare were derman kirin û armanca ezmûna tenduristiyê ewe ku misoger bikin kesên di xetereya mezintir de ne bo pêşveçûna Sîl ya aktîv ê çavdêriya tenduristiyê pêwîst wê di Ustralya wergirin.

Di dema nirxandina we de, bijîjkên me razî bûn ku (Sîl) ya aktîv bi were nîne. Dîsa jî, faktorên xeterê yekkesî tê wê wateyê ku hin kes li Ustralya pêwîstî dîvçûn bikin, da ku nexweşî pêş nekeve.

Her weha dibe ku ji were bixwazin ezmûna tenduristiyê ya din çêkin bo haletên tenduristiyê din wekî Hepatitis B, Hepatitis C, HIV an Kotî.

Ezmûna tenduristiyê peymanek e ku bi Hikûmeta Ustralya re hatî çêkirin, ku we mecbûr dike ku beşdarî serdanek bi klînîkek rayedarê tenduristiyê bibin ji bo lênêrîna dîvçûna tenduristiyê. Bi îmzekirina wê peymanê tenduristiyê hûn jî dipejirînin ku di korsek a dermankirinê beşdar bin an lêpirsîna ku klînîka tenduristiyê rêve dike.

Divê hûn di nav 4 hefteyên hatina weya Ustralya de bi Xizmeta Ezmûna Tenduristî (HUS) re têkilî daynin. Ger vîzeyê we li Ustralya hatibe dayîn, hûn ne hewce ne ku bi HUS -ê re têkilî daynin ji ber ku hûn ê ji hêla Pêşkêşkarê Karûbarên Bijîşkî ya Koçê ve tîn şandin bo klînîkek tenduristiyê ya Ustralya.

## Ez niha çî bikim?

Ger hûn bi ezmûna tenduristiyê razî bin, divê hûn wê formê îmze bikin û wê vegehin Wezaretê Karên Navxweyî (Wezaret) bo nivîsgeha xebitandinî vîzeyê we.

Ger daxwazkar a biçûk di bin 16 salî de ye wê dê û bav an çavdêrê divê forma 815 îmza bikin.

Wê hingê kopiyek wê formê ji we re tê dayîn. Ji kerema xwe kopî biparêzin ji ber ku piştî hûn gihîştin Ustralya bo we lazime gava ku hûn bi Xizmeta Ezmûna Tenduristî re têkilî daynin .

## Ger min li derveyî welat daxwaz pêşkêş kir, piştî ku vîzeyê min were dayîn û ez bigihim Ustralyayê çî dibe?

Hikumeta Ustralya ji bo kêmkirina xetereya belavbûna (Sîl) ê li malbata nêz, heval û civatê, kontrolên tenduristiyê yê **bêpere** pêşkêş dike. Heke duktur bifikre derman kirin pêwîste wê rêk bikin.

**Têbînî:** Ev di berjewendiyê we ye ku bi zûtirîn kat hevdîtin çê kin.

## Ger we azmûnên tenduristiyê xwe ji bo vîzeyê li derveyî Ustralya temam kir

Gava ku hûn gihîştin Ustralya ji we tê xwestin ku hûn bi Xizmeta Ezmûna Tenduristî (HUS) re têkilî daynin. Pêdivî ye ku hûn di nav 4 hefteyên hatina we de bi HUS re hevdîtinek çêbikin. Ji bo agahdariya ka meriv çawa bi HUS -ê re têkilî dike binêrin

<https://immi.homeaffairs.gov.au/help-support/meeting-our-requirements/health/health-undertaking>

## Ger we ji bo vîzeyê li Ustralya azmûnên tenduristiyê xwe qedand

Ger hûn daxwaza vîzeyê xwe li Ustralya dikin, dema ku hûn wê formê îmze bikin hûn ê berê xwe bidin klînîka tenduristiyê ya Ustralya ji bo dîvçûnê li cihê ku tê xwestin. Pêdivî ye ku hûn bi wê klînîkê rapor bikin wekî ku ji hêla Pêşkêşkarê Karûbarên Bijîşkî ya Koçê ve hatî rêve kirin.

## Ger rewşa tenduristiyê min hate guhertin çî dibe?

Ger rewşa we hate guhertin, dê vîzeyê we nekeve xeterê. Girîng e ku hûn beşdarî deselata tenduristiyê ya tîkildar bibin da ku li gorî peymanê tenduristiyê xwe tevbigerin. Wezaret dixwaze ku rewşa we bi serfirazî were derman kirin.

## Çima divê ez beşdarî klînîkek a tenduristiyê bibim?

Di berjewendiyê we de ye ku hûn li gorî pêwîstiyên ezmûna tenduristiyê xwe tevbigerin. Hevkarîya we bi ezmûna tenduristiyê re girîng e ku hûn alîkariya Hikûmeta Avusturalya bikin da ku we, malbata we û civaka Ustralya biparêze.

## Agahiyên girîng ser nihînitî

*Di Qanûna Nihînitî ê ya 1988 de 13 Prensîbên Nihînitî Ustralya hene ku awayê berhevkirin û birêvebirina Wezaretê ji bo agahdariya takekesî rêk dike. Agahiyên di derbarê çawa Wezaretê agahiyên we yê takekesî berhev dike, bi kar tîne ji bo karûbarên bîngêhî xwe li form a 1442i *Privacy notice* heye. Zêdetir agahdarî di derbarê pratîkên birêvebirina agahdariya giştî ya Wezaretê de (di nav de forma 1442i) li Bernama Nihînitî Wezaretê heye li <https://www.homeaffairs.gov.au/access-and-accountability/our-commitments/privacy>*

*Ji kerema xwe wê rûpela agahdariyê ji bo referansa xwe biparêzin*





Australian Government

Department of Home Affairs

# Health undertaking Compromiso de Salud

Form  
**815 KURK**  
KURDISH (KURMANJI)

Please read the information about your health undertaking on page 1 of this form.

Please use a pen, and write neatly in English using BLOCK LETTERS.

Tick where applicable

Ji kerema xwe agahdariya ser ezmûna tenduristiya xwe ya li ser rûpela 1 a vê formê bixwînin.

Ji kerema xwe vê formê bi karanîna Adobe Acrobat Reader vekin.

Ji kerema xwe pênuşek bikar bînin, û pakij bi Îngilîzî bi BLOCK LETTERS (tîpên mezin) binivîsin.

Li cîhê ku rast bit tîk bikin

## Your details Agahiyên we

**1** Your full name  
Navê te yê tam

Family name  
Navê malbatê

Given names  
Navên dayîn

  

**2** Date of birth  
Roja bûyînê

DAY ROJ	MONTH MEH	YEAR SAL
/	/	

### Office use only

HAP ID

ICSE Client ID

**3** Do you have a passport?  
Pasaporta te heye?

No

Na

Yes Give details

Belê  ► Agahiyan dayîn

Passport number  
Hejmara pasaportê

Country of passport  
Welatê pasaportê

Date of issue  
Dîroka weşanê

DAY ROJ	MONTH MEH	YEAR SAL
/	/	/

Date of expiry  
Dîroka bidawîbûnê

/	/	
---	---	--

Issuing authority/  
Place of issue as  
shown in your  
passport

Desthilatiya weşanê/  
Cîhê weşanê wekî ku  
di pasaporta we de  
tê xuyang kirin

  
  

**Note:** Most visa applicants will be required to hold a valid passport before they can be granted a visa. It is strongly recommended that the passport be valid for at least 6 months.

If you change your passport after you have been granted a visa you must notify the nearest Australian Visa Office or office of the Department.

**WARNING:** You will not be granted a visa without this information

**Têbîni:** Piraniya ê daxwazkerên vîzeyê pêwîste pasaporta derbasdar e wan hebe berî ku ew bikarin vîze wergrin. Bi tundî tê pêşniyar kirin ku pasaport bi kêmî ve 6 mehan derbasdar be.

Ger hûn pasaporta xwe biguherînin piştî ku vîzeyek wergirt divê hûn Ofîsa Vîzaya Usturalya ya herî nêz an ofîsa Wezaretê agahdar bikin.

**HÎŞYARÎ:** Bêyî van agahiyan vîzeyek ji we re nayê dayîn.

#### 4 Contact details in Australia

**Note:** Give full residential address, including postcode and telephone number where possible. If you do not know what your address in Australia will be, you must give the name and address of a person in Australia who will know how to contact you (for example, a relative, a friend, your employer or a staff member at your proposed study institution).

Agahiya têkiliyê li Usturalya

**Têbînî:** Navnîşana rûniştinê ya teveyî, tevî postkod û jimareya têlefonê heke ku hebe, bidin. Ger hûn nizanin navnîşana weya li Avusturalya dê çi be, divê hûn nav û navnîşana kesek li Ustralya bidin ku dê bizanibe çawa bi we re têkilî dayne (mînakî, xizmek, hevalek, kardêrê we an karmendek li saziya xwendinê ya kefaletkirî we).

Address  
Navnîşan

POSTCODE POSTKOD

Telephone numbers  
Jimareyên telefonê

Office hours  
Demjimêrên  
ofîsê (kar)

AREA CODE ( KODA QADÊ )
----------------------------

After hours  
Demjimêrên  
Piştî kar

AREA CODE ( KODA QADÊ )
----------------------------

Mobile  
Mobile

--

#### 5 Do you agree to the Department communicating with you by fax, email, or other electronic means?

Aya hûn qebûl dikin ku Wezaret bi faks, emil, an rêyên din ên elektronîkî bi we re têkilî dayne?

No

Na

Yes  Give details

Belê  Agahiyan dayîn

Fax number

Hejmara faksê

AREA CODE ( KODA QADÊ )
----------------------------

Email address

Email

--

#### 6 Intended duration of stay in Australia

Dem bi mebesta mayîna li Avusturalya

permanent

dâimî

temporary

demdemî

Indicate length of stay in Australia

Çiqas dimînî li Usturalya destnîşan bikin

months

Çend mehek

weeks

Çend Heftan

days

Çend rojek

## Client undertaking Berpirsiyarîya daxwazkar

**WARNING:** Giving false or misleading information is a serious offence.

#### 7 I undertake the following:

- (for applicants outside Australia) to contact the Health Undertaking Service within 4 weeks of my arrival in Australia;
- to report to the health clinic to which I am referred;
- to place myself under the health clinic's professional supervision and to undergo any required course of treatment, chest x-ray examination or investigation;
- to inform that health clinic each time I change my address in Australia throughout the period during which my health is being monitored;
- to inform that health clinic whenever I am about to leave Australia and to report upon my return, throughout the period during which my health is being monitored; and
- (for applicants outside Australia) to inform the Australian Visa Office where I lodged my application if, before my departure, I change my contact details.

**Note:** If you are an applicant under 16 years of age then a parent or guardian should sign this form.

**HIŞYARÎ:** Dayîna agahdariy sexte yan xapînok sûcek giran e.

jêrîn bikin:

- (bo daxwazkareên derveyî Usturalya) divê hûn di nav 4 hefteyên hatina weya Usturalya de bi Xizmeta Ezmûna Tenduristî re têkilî daynin.
- ji bo klînîka tenduristiyê ya ku ez lê tîm vegotin rapor bikim;
- xwe di bin çavdêriya profesyonel a klînîka tenduristiyê de bihêlim û her korsek dermankirinê ya pêwîst, muayeneya x-ray singê an lêpîrsînê derbas bikim;
- ew klînîka tenduristiyê agahdar bikim her gava ku ez navnîşana xwe li Usturalya biguherim li seranserê heyama ku tenduristiya min tê çavdêrî kirin;
- ew klînîka tenduristiyê agahdar bikim kengê ku ez ji Usturalya derkevim û li ser vegera xwe rapor bikim, heyama ku tenduristiya min tê çavdêrî kirin; û
- (bo daxwazkareên derveyî Usturalya) Ofîsa Vîzaya Usturalya agahdar bikim li kû min daxwaza xwe pêşkêş kir, ger, berî derketina min, ez agahiya têkiliya xwe biguherim.

**Têbînî:** Ger hûn daxwazkarê bin 16 salî ne wê hingê dêûbav an parêzgerêk divê vê formê îmze bikin.

Your  
signature  
Îmzeyê xwe

Date  
Berwar

DAY ROJ	MONTH MEH	YEAR SAL
/	/	

If signing on behalf of a child under 16 years of age –  
Name of parent or guardian

Ger li ser navê zarokek di bin 16 saliyê de îmze bikin -  
Navê dêûbav an parêzger

Relationship  
to child

Têkiliya bi  
zarok re

## Consent for release of health information

### Razîbûn ji bo berdana agahdariya tenduristî

**8** As a part of the health undertaking the Department and state and territory health authorities and the relevant health clinic need to release health information to each other. Information will only be released if it relates to the visa and will be strictly guided by the *Privacy Act 1988*.

I consent to the Department disclosing my personal information to state and territory health authorities and the relevant health clinic for the purpose of monitoring this health undertaking.

I consent to authorise the state and territory health authorities and the relevant health clinic to disclose to the Department:

- the result of the health examination that I will attend; and
- information about any follow-up treatment required.

**Note:** If you are an applicant under 16 years of age then a parent or guardian should sign this form.

Wekî beşek ji hewildana tenduristiyê Wezaret û rayedarên tenduristiyê yê wilayet û deverê û klînîka tenduristiyê ya pêwendîdar pêdivî ye ku agahdariya tenduristiyê ji hevûdu re ragihînin. Agahî dê tenê were berdan ger ew bi vîzeyê re têkildar be û dê bi zagonî ji hêla Qanûna Nihînîti ya 1988 ve were rêve kirin.

Ez razî me ku Wezaret agahdariya kesane ya min ji rayedarên tenduristiyê yê wilayet û deverê û klînîka tenduristî ya têkildar re ber din ji bo şopandina vê ezmûna tenduristiyê.

Ez razî me ku destûr bidim rayedarên tenduristiyê yê wilayet û deverê û klînîka tenduristiyê ya têkildar ku ji Wezaretê re derbas bike:

- encama ezmûna tenduristiyê ya ku ez ê beşdar bibim; û
- agahdarî li ser dermankirina divê û a ku tê xwestin.

**Têbînî:** Ger hûn daxwazkarê bin 16 salî ne wê hingê dêûbav an parêzgerê divê vê formê îmze bikin.

Your  
signature  
Îmzeyê xwe

Date  
Berwar

DAY ROJ	MONTH MEH	YEAR SAL
/	/	

If signing on behalf of a child under 16 years of age –  
Name of parent or guardian

Ger li ser navê zarokek di bin 16 saliyê de îmze bikin -  
Navê dêûbav an parêzger

Relationship  
to child

Têkiliya bi  
zarok re

**You should keep a copy of your signed health undertaking.**

**Pêdivî ye ku hûn kopiyek ji ezmûna tenduristiyê xweya îmzekirî bigirin.**